



ARQ

ISSN: 0716-0852

revista.arq@gmail.com

Pontificia Universidad Católica de Chile
Chile

Tisi, Rodrigo

Destruir edificios: o el sentido de manifestaciones ideológicas

ARQ, núm. 53, marzo, 2003, pp. 17-19

Pontificia Universidad Católica de Chile

Santiago, Chile

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=37505307>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal

Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

o el sentido de manifestaciones ideológicas
Rodrigo Tisi

1. Cada vez que tuve la oportunidad de estar en las alturas de algún edificio de Manhattan traté de ubicar al otro lado del East River los tanques de gas en Brooklyn. Estos tanques eran los que hasta el año pasado le daban carácter y forma al skyline industrial del barrio en donde vivo. La *implosión*¹ de las estructuras que por más de 50 años moldearon el paisaje de Brooklyn se justifica solamente por su obsolescencia y desuso. Los rumores van desde que en el sitio se levantará una nueva planta de transferencia de basura hasta que se construya un edificio de departamentos de lujo (el lugar ya no será el mismo, pensé).

Edificio: BROOKLYN UNION GAS TANKS
(imagen 1-2). También conocidas como Maspeth
Avenue Holders o Twin Towers of Brooklyn.
Ubicación: Greenpoint Brooklyn, Nueva York,
EE.UU.
Fecha: 15 de julio de 2001.
Hora: 7:00 am.
Muertes: Ninguna.

Or the meaning of ideological actions
Rodrigo Tisi

1. Every time I had the chance of being high up at some Manhattan building, I tried to locate, to the other side of the East River, the Brooklyn Gas Tanks. These tanks were what, until last year, gave its characteristic form to the industrial skyline of the neighborhood where I live. The *implosion*¹ of the structures that for more than 50 years shaped the Brooklyn urban landscape is only justified by their obsolescence and uselessness. Rumors go from stating that a new waste management plant will be constructed in the site to suggesting that a complex of luxury apartments will occupy it (the place will never be the same, I thought).

Building: BROOKLYN UNION GAS TANKS
(Image 1-2). Also known as Maspeth Avenue

¹ La palabra *implosión* se utiliza para describir la demolición de edificaciones por medio de explosivos. *Implosión de un edificio* considera destruir la totalidad de la construcción por medio del uso deliberado y localizado de cargas explosivas a lo largo de la estructura del edificio. El diccionario Webster define *implosión* como el colapso violento y hacia adentro de la totalidad de la estructura; en otras palabras, significa el colapso de un edificio en sí mismo.

² *Brooklyn Loses Greenpoint Tanks* en "The New York Times", 15 de julio 2001.
³ *Phillyblast*: www.phillyblast.com
⁴ Web site September 11th, 2001: www.rememberingseptember11.com.
⁵ *Ibid.*

¹ The word *implosion* is used to describe the demolition of buildings with explosives. *Implosion of a building* implies destructing the whole construction by means of the deliberate and calculated use of explosives set out throughout its structure. The Webster dictionary defines *implosion* as the violent, inward collapse of the complete structure of a building; in other words, it means the collapse of the building in itself.

Destrucción: Las estructuras se destruyen en su totalidad². La destrucción se lleva a cabo con 775 libras de explosivos³.

2. Tal como hemos sido los testigos del proceso constructivo de innumerables edificios, también hemos sido los testigos de la destrucción parcial o total de otros. La destrucción de edificios a lo largo de la historia ha sido una demostración clara de los *eventos formales* que definen la evolución en la estructura y el paisaje de la ciudad. Estos eventos claramente representan y, en el peor de los casos, sugieren un proceso de cambio. La acción de destruir un edificio convierte al paisaje de la ciudad en un espectáculo público de gran envergadura, un fin, el comienzo de un nuevo lugar.

Es quizás por este mismo sentido de cambio que muchos de los edificios representativos de la ciudad y de su sociedad se conviertan en el blanco de atentados imprevistos. Ataques de destrucción que básicamente tienen la misión de explotar al edificio o parte de él. Estas acciones se concentran en desestabilizar la solidez que dicha construcción representa, sin considerar las muertes que pudieran existir como consecuencia. Estos eventos de imposición sobre el paisaje de la ciudad son la mayoría de las veces impulsados

Destruction: The structures were completely destroyed². The destruction was carried out with 775 pounds of explosives³.

2. Just as we have witnessed the construction of countless buildings, we have also witnessed the total or partial destruction of others. The destruction of buildings throughout history is a clear proof of how *formal events* shape the evolving urban landscape and structure. These events clearly represent, or in the worse cases, suggest a change process. The action of destroying a building turns the city's aspect into a large-scale spectacle, an ending, and the beginning of a new place. It is perhaps due to this same sense of change that many of the buildings that represent a city and the society that lives in it can become the targets of unexpected attacks. Destruction attacks that aim at destroying the building or a part of it. These actions focus on the goal of destabilizing the solidity represented by such a construction,

por asuntos de ideologías por materializan justo en el momento. Un ejemplo de esto sería lo acontecido en septiembre en un nivel “local” (en el contexto de Chile) y otro “global” (en el contexto de Estados Unidos). Las imágenes que aquí se presentan muestran lo que el capitalismo ha creado y también lo que ha destruido.

3. Edificio: TWIN TOWER
También conocidas como el
Comercio y de Negocios (W
Ubicación: Manhattan, Nue
Fecha: 11 de septiembre de 2
Hora: 8:45 am.
Muertes: Mueren alrededor
Destrucción: Se destruye la
edificios. La destrucción de l
a cabo estrellando 2 aviones
de las compañías *American* y
respectivamente⁵.



would be what happened in the local level, in Chile, as well as in the US). The words and images here attempt to explore violence as constructed as well as destructive.

3. **Building:** TWIN TOWERS
known as the World Trade Center
Location: Manhattan, New York
Date: September 11th, 2001
Time: 8:45 am.
Casualties: Approximately 2,600
Destruction: Both buildings
destroyed. The destruction of
carried out by crashing 2 Air

2 Secuencia fotográfica capturada de un video amateur de la implosión de los tanques de gas pertenecientes a la compañía Keyspan, Brooklyn, Nueva York, 2001.

ARQ
18



* "ArchitectureWeek: The New Magazine of Design and Building". Nº69, 3 de octubre de 2001.
⁷ *Ibid.*
⁸ Si la cifra incluye en su número las muertes involucradas desde los hechos del 11 de Septiembre en Chile durante los años del gobierno militar, las fuentes más radicales hablan de 18.000 víctimas, aunque existen otras versiones. Cifras que provienen de reportes legales, archivos militares y de la Iglesia chilena, han sido recogidas

en el Informe Rettig (1991), documento redactado por la Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación, creada por el entonces presidente Patricio Aylwin, con el expreso objetivo de llevar a cabo la investigación de las muertes y desapariciones ocurridos durante la dictadura de Pinochet (N. del E.).
⁹ *Ibid.*
¹⁰ *Chile's Days of Terror: Eyewitness accounts of the military Coup.* Pathfinder Press, New York, 1974, p. 12.

* "ArchitectureWeek: The New Magazine of Design and Building" 69, October 3, 2001.
⁷ *Ibid.*
⁸ This number includes the deaths that took place after the events of September 11th 1973 in Chile, even though not all of them are known yet. The data come from legal reports as well as from reports issued by the Chilean church. If we included in this account the number of victims occurred during the years of military dictatorship, the most radical

sources talk about 18.000 people. It is recommended to check other data, for instance the Rettig Brief (1991), written by the Comisión de Verdad y Reconciliación created by Patricio Aylwin, in order to investigate every case of murder or missing persons occurred between 1973 and 1989 (Ed. note).
⁹ *Ibid.*
¹⁰ *Chile's Days of Terror: Eyewitness Accounts of the Military Coup,* Pathfinder Press, New York, 1974, p.12.

3 Torres Gemelas, N.Y. En: Mitchell, Brenda, *Twin Towers digital Scrapbook*, 2001
 4 Edificio del Pentágono. Fotografía del Departamento de Defensa de Estados Unidos
 5 Palacio de La Moneda. Autor desconocido, fotografía publicada en Soto, Oscar, *El último día de Salvador Allende*, Ed. Aguilar, Madrid, 1998

Edificio: PENTÁGONO (Imagen 4)
 También conocido como la Casa del Departamento de Defensa de EE.UU.
 Ubicación: Arlington, Virginia, Estados Unidos.
 Fecha: 11 de septiembre de 2001.
 Hora: 9:43 am.
 Muertes: Mueren alrededor de 190 personas⁶.
 Destrucción: El edificio se destruye parcialmente. La destrucción del edificio se lleva a cabo estrellando un avión Boeing 757-200 de la compañía *American Airlines*⁷.

Edificio: PALACIO DE LA MONEDA (Imagen 5), Casa de Gobierno de Chile.
 Ubicación: Santiago, Chile.
 Fecha: 11 de septiembre de 1973.
 Hora: Alrededor del mediodía.
 Muertes: Circulan versiones contrapuestas de la cantidad de muertos por el bombardeo⁸.
 Destrucción: El edificio se destruye parcialmente. La destrucción se lleva a cabo con bombarderos *Hawker-Hunter* de la Fuerza Aérea de Chile⁹.



Date: September 11th, 2001.
 Time: 9:43 am.
 Casualties: Approximately 190 people⁶.
 Destruction: The building is partially destroyed. Crashing an American Airlines Boeing 757-200 onto the building carries out the attack⁷.

Building: PALACIO DE LA MONEDA (Image 5)
 Also known as the Chilean House of Government
 Location: Santiago, Chile.
 Date: September 11th, 1973.
 Time: Around noon.
 Casualties: There are many versions about the number of victims caused during the attack⁸.
 Destruction: The building is partially destroyed.

4. Las Twin Towers de Manhattan, así como también los tanques de gas de Brooklyn, fueron hitos urbanos de la ciudad de Nueva York destruidos durante el 2001. Ambas construcciones tienen un final común: han sido totalmente eliminadas. Muchas de las personas que consideraban estos elementos como hitos referenciales del lugar en donde viven sufren hoy de una falta de sentido de "hogar". Estas edificaciones son hoy sólo parte de la memoria del lugar en donde se erguían: memoria de un barrio, de una ciudad o bien de un imperio. Como señalan los rumores, la desaparición de estas torres ofrecerá la oportunidad de construir una realidad distinta de lugar. Esta oportunidad de reconstrucción da luces de un nuevo rol significativo sobre el territorio y la población a que pertenecen. El Pentágono y La Moneda son edificios con roles distintos en contextos diferentes: uno está asociado a asuntos de defensa en un mundo global, y el otro a asuntos de gobierno de un país pequeño. Sin embargo los dos tienen algo en común: ambos



the Brooklyn gas tanks, were urban landmarks of New York City destroyed during the year 2001. Both buildings had a common ending: they were completely wiped out. Many of the people who considered these elements as orienting references experience now a sense of homelessness. These buildings have now become only part of the memory of the places where they stood: the memory of a neighborhood, a city, or an empire. Rumors affirm that the disappearance of these towers offers the possibility of constructing a different reality. This opportunity of reconstruction casts light on a new meaning given to the territory and to the people to whom these buildings belonged.

edificios siguen en pie luego de los ataques. Ambas edificaciones han sobrevivido a sus dependencias ha sido totalmente eliminada luego de los daños. La presencia de estos edificios se convierte hoy en un archivo histórico para la sociedad. De alguna manera se convierte en un espacio que concentran el mayor valor del contexto de nación que llevan.

5. Se puede decir que desde la caída del chileno de 1973 Estados Unidos le otorgó a Chile US\$ 62 millones a través de la Ley de Chile y US\$ 340.3 millones a través de la Ley de internacionales por medio de la cual Chile tiene algún tipo de control. El edificio no tiene una contribución directa a los intereses a propósito de la dictadura que existió durante sus 17 años de existencia.

6. "Libertad consiste en poder decir lo que se quiere oír". (George Orwell)



share something: they are built to last. In the attacks against them, and in the aftermath, they suffered have been repaired. The memory of both buildings becomes a part of a historical archive for the world to represent, and both are at the heart of the nation with an enormous significance for the nations they embody.

5. It can be said that, since 1973, the United States has given Chile US\$ 62 millions through the Law of Chile and US\$ 340.3 millions through the Law of international relations by means of which Chile has some kind of control. This building does not have a direct contribution to the expenses of the dictatorship that existed during its 17 years of existence.